



**Portables DAB+/UKW-
Radio-Gerät
mit eingebautem Akku
DAB 20**

Bedienungsanleitung

Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Radios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät

- aufstellt,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder
- Handlungsschritte handelt.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheit und Aufstellen des Geräts	4
Sicherheit	4
Umgang mit Batterien	5
Aufstellen des Geräts.....	6
Die Beschreibung des Geräts	8
Der Lieferumfang	8
Die besonderen Eigenschaften des Geräts	8
Bedienelemente	8
Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten	10
Wie Sie die Akkus laden	10
Wie Sie die Batterien austauschen	11
Wie Sie die Akku-Ladung erhalten	11
Wie Sie den Antennenempfang verbessern	11
Wie Sie einen Kopfhörer benutzen	12
Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen.....	12
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen	13
Wie Sie das Gerät einschalten	13
Wie Sie die Quelle einstellen	13
Wie Sie die Lautstärke einstellen.....	13
Wie Sie das Gerät in Standby schalten	13
Wie Sie das Gerät ganz ausschalten.....	13
Der UKW-Betrieb	14
Wie Sie den Radiobetrieb einschalten.....	14
Wie Sie Mono/Stereo einstellen.....	14

Wie Sie UKW-Sender speichern.....	15
Die DAB-Funktion	16
Was ist DAB	16
Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen	17
Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB	17
Wie Sie DAB-Sender speichern	18
Wie Sie Uhrzeit und Weckzeit einstellen	19
Wie Sie die Uhrzeit manuell einstellen	19
Wie Sie die Weckzeit einstellen.....	19
SNOOZE-Funktion.....	20
Wecker nach Alarm ganz ausschalten	20
Wecker ausschalten	20
Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen	20
Menüfunktionen	21
Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen.....	21
Wie Sie die Software-Version darstellen.....	21
Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen.....	22
Wie Sie das Gerät reinigen	23
Wie Sie Fehler beseitigen	24
Technische Daten	26
Richtlinien und Normen	26
Wie Sie den Hersteller erreichen	27
Wie Sie das Gerät entsorgen	27

Sicherheit und Aufstellen des Geräts

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.



Stecker-Netzteil

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 230 V~, 50 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
 - Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
 - Wenn der Netzstecker des Geräts defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
 - Beim Abziehen des Netzkabels von der Steckdose am Netzstecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
 - Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Bädern, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
 - Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
 - Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
 - Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
 - Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
 - Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.

- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Umgang mit Batterien

- Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände vor Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (Explosionsgefahr!).
- Tauschen Sie schwächer werdende Batterien rechtzeitig aus.
- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus und verwenden Sie Batterien des gleichen Typs.
- Auslaufende Batterien können Beschädigungen am Gerät verursachen. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
- Wiederaufladbare Batterien bzw. Akkus haben eine begrenzte Anzahl von Ladezyklen. Wenn Sie feststellen, dass die Spieldauer abnimmt, sollten Sie einen neuen Akkublock einlegen. Setzen Sie sich mit dem Service in Verbindung.

Vorsicht!

- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch.
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr!**).
- Batterieanschluss des Akkus nicht kurzschließen! Dies führt zur Zerstörung des Akkus.

Wichtiger Hinweis zur Entsorgung:

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Gesundheit und die Umwelt schädigen.

- Entsorgen Sie die Batterien deshalb unbedingt entsprechend der geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie die Batterien niemals in den normalen Hausmüll.



Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Aufstellen des Geräts

- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.
- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können. Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigttem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte

Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.

- Das Gerät nicht in der Nähe von Geräten aufstellen, die starke Magnetfelder erzeugen (z.B. Motoren, Lautsprecher, Transformatoren).
- Das Gerät nicht in einem geschlossenen und in der prallen Sonne geparkten Wagen liegen lassen, da sich sonst das Gehäuse verformen kann.
- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Die Lüftungsschlitze der Rückwand und der Seiten müssen stets frei bleiben. Sie dürfen nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdeckt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die Lüftungsöffnungen könnten verdeckt werden. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht betrieben wird, entnehmen Sie alle Batterien, da diese auslaufen und das Gerät beschädigen können.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.
- Das Gerät nicht in einem geschlossenen und in der prallen Sonne geparkten Wagen liegen lassen, da sich sonst das Gehäuse verformen kann.

Die Beschreibung des Geräts

Der Lieferumfang

Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

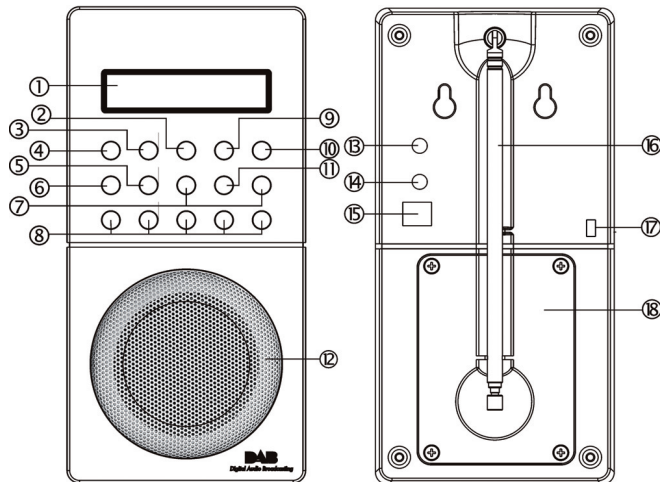
- DAB-Radio-Gerät mit Teleskop-Antenne,
- Netzteil, 7,5 V, 800 mA
- diese Bedienungsanleitung.

Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem digitalen DAB-Radio steht ein neues digitales Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound in CD-Qualität hören kann.
- Das Gerät besitzt einen eingebauten Akku und kann damit netzunabhängig betrieben werden.
- Sie können eine externe Tonquelle wiedergeben.
- Sie können den Ton über einen Kopfhörer wiedergeben.

- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB/DAB+ 174–240 MHz (digital).
- Sie können im UKW-Bereich zwischen FM (UKW) Auto (Stereowiedergabe bei genügend starkem Signal) und Mono wählen.
- Die Hintergrundbeleuchtung kann durch Tastendruck eingeschaltet werden.

Bedienelemente



1	Display	LCD-Display
2	INFO/SCAN	Taste lang drücken (ca. 2 Sekunden): DAB: Taste für Auto-Tune-Funktion, UKW: Automatische Sendereinstellung Taste kurz drücken: Einblenden Displayinformationen
3	MODE	Wahlschalter Digitalradio DAB, Analogradio FM, Externe Quelle AUX
4	STANDBY	Einschalten/Ausschalten des Geräts; Standby
5	MENU	Menü öffnen, Optionen einstellen
6	ALARM	Einstellung Weckzeit (lang drücken) Prüfung Weckzeit (kurz drücken)
7	UP / DOWN	DAB: durch Stationen schalten UKW: Frequenz einstellen durch Menü schalten
8	P1 ... P5	PRESETs: gespeicherte Sender
9	VOL-	VOLUME: Lautstärke leiser Lautstärke lauter
10	VOL+	
11	SELECT	Menüoption aktivieren
12		Lautsprecher

13	AUX IN	Anschluss externe Quelle, 3,5 mm Klinkenstecker
14	PHONES	Kopfhöreranschluss 3,5 mm Klinkenstecker
15	DC IN ~	Anschluss für Netzteil
16	ANT	DAB/UKW-Teleskopantenne
17	BATTERY ON/OFF	ON: Batteriebetrieb ein oder Batterie in Standby laden (mit Netz verbunden) OFF: Batteriebetrieb aus
18		Batteriefach

Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

Schließen Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Steckernetzteil an das Stromnetz (230 V ~ / 50 Hz) an.

- Zur Stromversorgung des Geräts zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse 15 (DC IN) am Gerät stecken und dann den Netzstecker in die Steckdose 230 V ~, 50 Hz stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Wandsteckdose stecken.

Nach erstmaliger Herstellung des Netzanschlusses erscheint „WELCOME TO DIGITAL RADIO“. Danach erfolgt automatisch der Sendersuchlauf QUICKSCAN.

Hinweis:

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Stecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.

Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

Hinweis:

Das Gerät schaltet automatisch auf Batteriebetrieb, falls das Steckernetzteil entfernt wird.

Wie Sie die Akkus laden

- Verbinden Sie das Radio mit dem Netzanschluss.
- Schalten Sie das Gerät in Standby und schieben Sie den Schalter 17 in Stellung ON.
- Das Gerät befindet sich jetzt im Ladezustand. Der Akkublock wird automatisch aufgeladen. Im Display blinkt „B“.
- Der volle Ladezyklus dauert ungefähr 8 Stunden.
- Nach Beendigung der Aufladung verschwindet das blinkende „B“ im Display.
- Entfernen Sie das Steckernetzteil.

Hinweis:

Wird das Gerät während des Ladezyklus eingeschaltet, verlängert sich die Dauer der Aufladung.

Akkus/Batterien dürfen nicht erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr!**).

Beschädigte Akkus/Batterien können explodieren! Tauschen Sie beschädigte Akkus/Batterien gegen neue aus. Der optimale Temperaturbereich bei Akku-Betrieb beträgt zwischen 15° C und 25 ° C.

Vorsicht!

Die Akkus gehören nicht in Kinderhände. Das Verschlucken von Akkus/Batterien kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen.

Wichtiger Hinweis zur Entsorgung

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Umwelt schädigen.

- Entsorgen Sie die Batterien deshalb unbedingt entsprechend den für Sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie die Batterien niemals in den normalen Hausmüll.

Wie Sie die Batterien auswechseln

- Zum netzunabhängigen Betrieb dient der Ni-MH-Akkublock. Wenn Sie feststellen, dass die Spieldauer deutlich abnimmt, sollten Sie zuerst einen Ladevorgang vornehmen.

Drehen Sie das Gerät so, dass Sie das Batteriefach 18 an der Rückseite öffnen können.

- Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie den Deckel.

- Verbinden Sie den Batterieanschluss mit dem Akkublock, legen Sie den Akkublock in das Batteriefach.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig und setzen Sie die Schraube wieder ein und ziehen Sie diese fest.

Wie Sie die Akku-Ladung erhalten

- Um die Akku-Ladung zu erhalten, stellen Sie wenn Sie das Netzteil entfernen den Schalter 17 in Stellung OFF.

Wie Sie den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne 16 kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

Hinweis:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die Teleskopantenne 16 unbedingt in der vollen Länge vertikal positioniert werden.

Wie Sie einen Kopfhörer benutzen



Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke.

Wenn Sie einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang) anschließen, sind die Lautsprecher stumm geschaltet.

- ➔ Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkestecker.
- ➔ Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die Kopfhörer-Buchse PHONES 14 des Geräts.

Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer.

- ➔ Wenn Sie wieder über die Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörer-Buchse des Geräts.

Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen

Sie können den Ton eines externen Gerätes (z. B. MP3-Player) über die Lautsprecher des Gerätes wiedergeben.

- ➔ Schließen Sie ein Audiokabel (3,5 mm Klinke) des Audioausgangs Ihres externen Gerätes an den AUX IN-Anschluss 13 an.
- ➔ Wählen Sie mit MODE 3 die Betriebsart AUX.

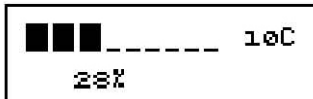
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

Wie Sie das Gerät einschalten

Drücken Sie die Taste STANDBY 4, das Gerät wird eingeschaltet. Das Display leuchtet, „WELCOME TO DIGITAL RADIO“ erscheint, das Gerät befindet sich im DAB-Radiobetrieb.

Hinweis:

Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im DAB-Radiobetrieb. Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf QUICKSCAN durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an.



Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen angezeigt und die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben. Datum und Uhrzeit werden über das DAB-Signal automatisch eingestellt.

Hinweis:

Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden. Im Display erscheint „Service N/A“.

Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

→ Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 17.

Wie Sie die Quelle einstellen

→ Drücken Sie die Taste MODE 3, um zwischen DAB-Radio, UKW-Radio und externer Quelle AUX zu wechseln.

Das Gerät schaltet sich stets mit der zuletzt eingeschalteten Betriebsart (Quelle) wieder ein.

Wie Sie die Lautstärke einstellen

Drücken Sie VOL-/+ 9, 10, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.

- VOL+ : lauter,
- VOL- : leiser.

Wie Sie das Gerät in Standby schalten

Um das Radio in Standby zu schalten, Taste STANDBY 4 drücken, die Displaybeleuchtung erlischt, Zeit und Datum erscheinen. In STANDBY ist das Gerät ausgeschaltet aber mit dem Stromnetz verbunden.

Wie Sie das Gerät ganz ausschalten

Um das Radio bei Akkubetrieb ganz auszuschalten, Schalter 17 auf OFF stellen. Das Display erlischt.

Der UKW-Betrieb

Wie Sie den Radiobetrieb einschalten

- ➔ Um zu UKW/FM zu schalten, Taste MODE 3 ggf. wiederholt drücken.

Hinweis:

Beim erstmaligen Einschalten ist die Frequenz 87,5 MHz eingestellt.

Haben Sie bereits einen Sender eingestellt oder gespeichert, spielt das Radio den zuletzt eingestellten Sender.

Hinweis:

- ➔ Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die Teleskopantenne 16 unbedingt in der vollen Länge vertikal positioniert werden.
- ➔ Wenn Sie UKW einstellen, können Sie die Teleskopantenne 16 ausrichten, um den Empfang zu verbessern.

Wie Sie Mono/Stereo einstellen

Hinweis:

In der Regel werden UKW-Sender im Stereo-Ton empfangen. Das Gerät schaltet bei Empfangsstörungen oder schwachem Signal automatisch auf Mono.

Sie können auch manuell auf Mono schalten, dadurch wird der Empfang rauschärmer.

- ➔ Drücken Sie die Taste SELECT 11, „RADIO MODE“ erscheint im Display.
- ➔ Erneutes Drücken auf SELECT 11 schaltet wechselseitig auf „AUTO“ und „MONO“.

Manuelle Senderwahl

- Drücken Sie UP bzw. DOWN 7 im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt Frequenz an. Jeder Tastendruck verändert die Frequenz in 50 kHz-Schritten.

Automatische Senderwahl

- Drücken Sie INFO/SCAN 2 und halten Sie die Taste gedrückt, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Im Display läuft die Senderfrequenz abwärts/aufwärts.

Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben.

Hinweis:

Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl.

Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 5 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- Den gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Tasten 1, 2, 3, 4 oder 5 drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt halten, „Preset saved“ erscheint im Display.
- Speichern weitere Sender: Vorgang mit anderer PRESET-Taste wiederholen.

Anwählen der programmierten Stationen

- PRESET-Taste 1 ... 5 drücken.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset free“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Die DAB-Funktion

Was ist DAB

DAB ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound in CD-Qualität hören können. Selbst im Auto oder im Zug haben Sie somit einen guten, geräuschfreien Empfang. DAB Broadcast benutzt einen Hochgeschwindigkeits-Datenstream im Radiokanal.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B. unter www.digitalradio.de oder www.digitalradio.ch.

Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruheshörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lautereren überlagert. Alle Toninformationen in

einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunterschied für den Hörer (MUSICAM-Verfahren).

Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. In Digital Radio wird das MUSICAM Format verwendet, das zwei MPEG konforme PADs für Zusatzdaten vorsieht. Dies wird auch als PAD Datendienste bezeichnet. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

DAB Radioempfang

Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint "Service N/A" auf dem Display. "Service N/A" bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Auto scan – Funktion

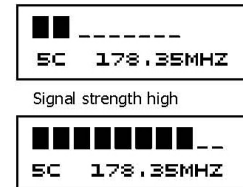
Der automatische Suchlauf „Auto scan“ kann entweder als „Quick scan“ oder als „Full scan“ durchgeführt werden. Wir empfehlen stets den „Full scan“-Suchlauf durchzuführen, da dabei alle DAB – Kanäle gescannt und somit alle Sender gefunden werden.

Nach Beendigung des Suchlaufes wird der erste Sender in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

- ➔ Um einen Full Scan durchzuführen, drücken Sie MENU 5 wiederholt, bis „FULL SCAN“ erscheint
- ➔ Bestätigen Sie mit SELECT 11.
- ➔ Der Suchlauf dauert etwas länger als bei dem schnellen Quick Scan.

Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5 und halten Sie diese gedrückt.
- ➔ Im Display erscheint „MANUAL TUNE“.
- ➔ Bestätigen Sie mit SELECT 11.
- ➔ Drücken Sie UP/DOWN 7, um durch die Labels 5A bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten.
- ➔ Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name im Display.
- ➔ Drücken Sie die Taste SELECT 11, um das Ensemble zu öffnen, der erste Sender des Ensembles wird angezeigt.
- ➔ Drücken Sie UP/DOWN 7, um durch die einzelnen Sender des Ensembles durchzuschalten, drücken Sie SELECT 11, um den gewünschten Sender auszuwählen.



Die Signalstärkeanzeige hilft Ihnen, die Antenne korrekt auszurichten bzw. den optimalen Standort für Ihr DAB-Radio zu finden.

Die Unterstriche zeigen die für erforderliche Signalstärke für den Empfang. Die Balkenaussteuerung zeigt die aktuelle Signalstärke.

- ➔ Verändern Sie bei schlechtem Empfang die Antennenausrichtung bzw. den Radiostandort. Die Aussteuerung der Balken sollte zunehmen.

Hinweis:

Das Radio kehrt ca. 5 Sekunden nachdem keine Taste gedrückt wurde automatisch zum vorigen Sender zurück.

Wird keine Station gefunden, prüfen Sie die Teleskopantenne, ziehen Sie diese auf volle Länge aus. Drücken Sie INFO/SCAN 2 und halten Sie die Taste ca. 2 Sekunden lang gedrückt, um erneut einen Suchlauf durchzuführen.

Überprüfen Sie, ob in Ihrem Gebiet Digitalradio-Stationen gesendet werden.

Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 5 Stationen im DAB-Bereich speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- ➔ Den gewünschten Sender einstellen.
- ➔ PRESET-Tasten 1, 2, 3, 4 oder 5 drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt halten, „Preset saved“ erscheint im Display.
- ➔ Speichern weitere Sender: Vorgang mit anderer PRESET-Taste wiederholen.

Anwählen der programmierten Stationen

- ➔ PRESET-Taste 1 ... 5 drücken.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset free“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- ➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Wie Sie Uhrzeit und Weckzeit einstellen

Hinweis:

Vor der Benutzung der Weckfunktion müssen Sie die Uhrzeit einstellen. Überprüfen Sie nach der Inbetriebnahme und der erstmaligen Nutzung des Radios die Uhrzeit und stellen Sie diese ggf. neu ein.

Wie Sie die Uhrzeit manuell einstellen

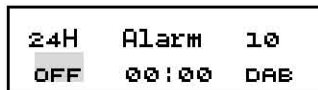
- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5, „Clock Set“ erscheint im Display.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 11.
- ➔ Im Display blinkt „12“H. Stellen Sie mit UP/DOWN 7 ein, ob Sie die Uhrzeit im 12- oder 24-Stunden-Format anzeigen wollen und bestätigen Sie mit SELECT 11.
- ➔ Im Display blinkt die Stundenanzeige „00“. Stellen Sie mit UP/DOWN 7 die korrekte Stunde ein und bestätigen Sie mit SELECT 11. Stellen Sie dann die Minutenanzeige ein.

Hinweis:

Das Gerät wird mit der aktiven Einstellung „**Auto update DAB**“ ausgeliefert. Nachdem Sie einen DAB-Sender eingestellt haben, wird somit das Datum und die Uhrzeit automatisch aktualisiert.

Wie Sie die Weckzeit einstellen

- ➔ Drücken Sie die Taste ALARM 6 und halten Sie die Taste gedrückt.



- ➔ Stellen Sie mit UP/DOWN 7 den Alarm auf „ON“ und bestätigen Sie mit SELECT 11.
- ➔ Stellen Sie wie oben beschrieben die Weckzeit (Stunde, Minute) ein.
- ➔ Sie können dann wählen, ob Sie
 - mit DAB-Radio (DAB),
 - UKW-Radio (FM),
 - oder dem Buzzer-Signal (BUZZ) geweckt werden möchten.
- ➔ Drücken Sie dazu UP/DOWN 7 und bestätigen Sie mit SELECT 11.

- Wählen Sie die gewünschte Wecklautstärke, indem Sie UP/DOWN 7 drücken und bestätigen Sie mit SELECT 11.

Die eingestellte Weckfunktion wird durch das Symbol im Display angezeigt.



Bei Erreichen der eingestellten Weckzeit schaltet sich das Gerät mit der gewählten Quelle und Lautstärke ein.

Hinweis:

Bei Stromausfall oder entladenem Akku, funktioniert der Wecker ggf. nicht.

Überprüfen Sie die Uhrzeit.


SNOOZE-Funktion

- Um den Alarm kurzzeitig zu unterbrechen die STANDBY-Taste 4 drücken. Nach ca. 5 Minuten schaltet sich der Alarm wieder ein.

Wecker nach Alarm ganz ausschalten

- Drücken Sie die Taste STANDBY 4 zweimal, um den Wecker auszuschalten.

Hinweis:

Die Weckfunktion schaltet das Gerät am nächsten Tag zur eingestellten Weckzeit wieder ein. Im Display ist weiterhin das Wecksymbol  eingeblendet.

Wecker ausschalten

- Drücken Sie die Taste ALARM 6 und halten Sie die Taste gedrückt.
- Stellen Sie mit UP/DOWN 7 den Alarm auf „OFF“ und bestätigen Sie mit SELECT 11.

Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen

Sie können den Zeitraum in 15-Minuten-Schritten einstellen, nach dem sich das Gerät von 0 – 60 Minuten in jeder Betriebsart in Standby schaltet.

- Drücken Sie MENU 5 wiederholt, bis „SLEEP SET“ erscheint.
- Bestätigen Sie mit SELECT 11 und stellen Sie mit UP/DOWN 7 die Sleep-Zeit ein.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch in Standby.

Menüfunktionen

Hinweis:

Um die Menüs zu verlassen einige Sekunden keine Taste drücken.

Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

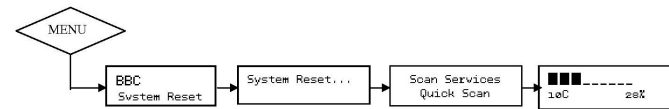
Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z.B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten DAB-Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

- ➔ Gerät mit Netz verbinden oder mit geladenem Akkublock betreiben.
- ➔ Schalten Sie das Gerät ein, wählen Sie die Quelle DAB.
- ➔ Drücken Sie MENU 5 und halten Sie die Taste gedrückt, bis „Manual Tune“ erscheint.
- ➔ Drücken Sie MENU 5 erneut, „System Reset“, erscheint im Display. Bestätigen Sie mit SELECT.

- ➔ Das Gerät führt einen automatischen Sendersuchlauf „Quick Scan“ durch.
- ➔ Nach ca. 1 Minute ist der Suchlauf beendet, der erste Sender in alphanumerischer Reihenfolge wird wiedergegeben.

Hinweis:

Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht.



- Falls Sie den Reset nicht im DAB-Mode sondern im FM-Mode durchgeführt haben, erscheint die Grundfrequenz 87,50MHZ.

Wie Sie die Software-Version darstellen

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5 lang und dann erneut wiederholt kurz, bis folgendes Bild erscheint:



Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen

Durch Drücken der Taste INFO 2 können Sie folgende Informationen einblenden:

DAB-Betrieb	FM (UKW) - Betrieb
Signalstärke	Audiomodus (Stereo, Mono)
Uhrzeit	Sendername
Datum	Radiotext: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen
Programmtyp	Programmtyp
Bitrate in kbps, Audiostatus Mono/Stereo	Uhrzeit
DLS: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen	Datum
Multiplex	
Ensemble/Gruppenname	

Wie Sie das Gerät reinigen

Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

ACHTUNG!

Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

- ➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließen Sie das Netzteil/Gerät richtig an die Netzsteckdose an. Batteriepack: Laden Sie das Batteriepack, ggf. neuen Akkupack einlegen. Schalter 17 auf ON stellen.
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ziehen Sie den Kopfhörer-Stecker aus dem Gerät, wenn Sie über Lautsprecher hören möchten. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden.

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Geräts sind gestört. Netzgerät: Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sekunden von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an oder setzen Sie die Batterien ein.
Das Display schaltet sich nicht ein.	Gerät einschalten. Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten.

Probleme mit dem Radio

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es wird kein Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus. Taste DAB / FM drücken.
Es wird kein DAB-Signal empfangen.	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.
Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität.	Andere Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf. Die Batterien sind erschöpft. Ersetzen Sie die Batterien durch frische. Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet. Ziehen Sie die Antenne aus. Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern.



Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Höhe x Tiefe)	95 mm x 192 mm x 100 mm
Gewicht:	ca. 1,4 kg
Spannungsversorgung:	Netzteil: 230 V Wechselstrom, 50 Hz DC 12 V, 800 mA
Ni-MH-Akkupack:	8,4 V, 2500 mAh
Ausgangsleistung:	5 W RMS
Umgebungsbedingungen:	+5 °C bis +35 °C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Radio: Empfangsfrequenzen: Analog DAB	UKW 87,5–108 MHz DAB/DAB+ 174–240 MHz
Antenne:	DAB/UKW-Teleskopantenne
Kopfhörer Anschlussbuchse:	3,5 mm Klinke
AUX IN, Anschlussbuchse externes Gerät:	3,5 mm Klinke

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

Richtlinien und Normen

Dieses Produkt entspricht der

- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC),
- der EMV-Richtlinie (2004/108/EC)
- und der CE-Kennzeichenrichtlinie.

Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

Entsorgungshinweise

Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.

Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.



Appareil radio DAB+/FM portable avec accumulateur intégré DAB 20

Manuel d'utilisation

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation vous aide en vue d'une utilisation

- conforme aux prescriptions et
- sûre

de votre radio, appelée par la suite installation ou appareil.

Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation s'adresse à toute personne, qui

- installe,
- utilise,
- nettoie
- ou élimine l'appareil.

Caractéristiques de présentation de ce manuel d'utilisation

Divers éléments du manuel d'utilisation sont munis de caractéristiques de présentation définies. Ainsi, vous pourrez rapidement vous rendre compte s'il s'agit

de texte normal,

- d'énumérations ou
- d'étapes de manipulation.

Table des matières

Sécurité et installation de l'appareil	4
Sécurité.....	4
Maniement des piles.....	5
Installation de l'appareil.....	6
Description de l'appareil	8
Volume de livraison.....	8
Caractéristiques particulières de l'appareil.....	8
Éléments de commande.....	8
Comment préparer le fonctionnement de l'appareil	10
Comment recharger les accumulateurs.....	10
Comment remplacer l'accumulateur.....	11
Comment préserver la charge de l'accumulateur.....	11
Comment améliorer la réception d'antenne.....	11
Comment utiliser un casque.....	12
Comment brancher une source audio externe.....	12
Comment utiliser les fonctions générales de l'appareil	13
Comment mettre l'appareil en marche.....	13
Comment régler la source.....	13
Comment désactiver complètement l'appareil.....	13
Le mode FM	14
Comment activer le mode radio.....	14
Comment régler le mode "Mono/Stéréo".....	14
Comment mémoriser une station FM.....	15

La fonction DAB	16
Qu'est-ce que le format DAB ?.....	16
Comment exécuter une recherche automatique avec DAB.....	17
Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB.....	17
Comment mémoriser les stations DAB.....	18
Comment régler l'heure et l'alarme	19
Comment régler manuellement l'heure.....	19
Comment régler l'alarme.....	19
Fonction SNOOZE (rappel d'alarme).....	20
Eteindre le réveil complètement après l'alarme.....	20
Désactivation de la fonction réveil.....	20
Comment utiliser la fonction SLEEP.....	20
Fonctions des menus	21
Comment restaurer les réglages usine de l'appareil.....	21
Comment afficher la version logicielle.....	21
Comment appeler les affichages.....	22
Comment nettoyer l'appareil	23
Comment remédier aux erreurs	24
Caractéristiques techniques	26
Comment contacter le fabricant	27
Consignes d'élimination	27
Comment éliminer l'appareil	27

Sécurité et installation de l'appareil

Veillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Respectez toujours tous les avertissements et consignes de ce manuel d'utilisation, ainsi que ceux figurant au dos de l'appareil.

Sécurité

Bloc d'alimentation secteur

- L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 230 V~, 50 Hz. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.
 - La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
 - Si la fiche secteur est défectueuse ou si l'appareil présente d'autres dommages, il est interdit de mettre l'appareil en marche.
 - Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise de courant, tirer sur la fiche d'alimentation - et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
 - Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou autres jets d'eau.
 - Ne posez pas de récipient contenant des liquides, p. ex. vases à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoule risquerait d'entraîner des dommages considérables ou même un choc électrique.
 - Si des corps étrangers ou un liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
 - N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
 - N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
 - Des corps étrangers, p. ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.

- Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- Utiliser un raccordement secteur approprié et éviter d'utiliser des multiprises !
- Ne pas toucher la fiche d'alimentation avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- Pour le raccordement au secteur, enfoncer complètement la fiche secteur dans la prise.
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirer immédiatement la fiche d'alimentation de la prise !
- Si un orage menace, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage prolongé.

Maniement des piles

- Veillez à ce que les piles restent hors de portée des enfants. Les enfants peuvent mettre en bouche les piles et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou lancées au feu (risque d'explosion !).
- Remplacez à temps des piles devenues faibles.
- Remplacez toujours toutes les piles en même temps et utilisez des piles du même type.
- L'écoulement des piles peut endommager l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, sortez les piles du compartiment des piles.
- Les piles ou les accumulateurs rechargeables ont un nombre limité de cycles de charge. Si vous constatez que la restitution diminue, vous devriez insérer un nouveau bloc accu. Veuillez contacter le service après-vente.

Attention !

- Les piles usagées ou endommagées peuvent provoquer des irritations cutanées. Veillez à porter des gants de protection. Nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou lancées au feu (**risque d'explosion!**).
- Ne pas court-circuiter les bornes de l'accumulateur ! Cela entraîne la destruction de l'accumulateur.

Remarque importante concernant l'élimination :

Les piles peuvent contenir des produits toxiques qui sont nuisibles pour la santé et l'environnement.

- Par conséquent, éliminez les piles conformément aux prescriptions légales en vigueur. Ne jetez en aucun cas les piles dans les ordures ménagères.



Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :

Pb = la pile contient du plomb

Cd = la pile contient du cadmium

Hg = la pile contient du mercure

Installation de l'appareil

- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants utiliser cet appareil sans surveillance.
- Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés, faute de quoi, vous mettriez vous-même ou d'autres personnes en danger.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il se trouve en mode veille. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas sur le câble.
- N'écoutez pas la radio avec un volume sonore trop élevé, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, p. ex. cuisine ou sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil. L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.

- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs. Evitez l'ensoleillement direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'équipements générant des champs magnétiques de forte intensité (moteurs, haut-parleurs, transformateurs par exemple).
- Ne laissez pas l'appareil dans une voiture fermée et stationnée en plein soleil, sinon le boîtier risque de se déformer.
- Installez l'appareil sur un support solide, sûr et horizontal. Veillez à une bonne ventilation.
- Les fentes d'aération à l'arrière et sur les côtés doivent toujours être dégagées. Elles ne doivent pas être recouvertes par des rideaux, des nappes ou des journaux.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces molles telles que moquettes, tapis, couvertures, ou à proximité de rideaux ou de tentures murales. Les ouvertures d'aération pourraient être obstruées. La circulation de l'air nécessaire risquerait d'être interrompue, ce qui pourrait conduire à un embrasement de l'appareil.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.
- Si l'appareil n'est pas exploité pendant une période prolongée, retirez toutes les piles, car celles-ci risquent de couler et d'endommager l'appareil.
- Un volume trop élevé, surtout lors de l'utilisation de casques, peut conduire à des dommages auditifs.
- Ne laissez pas l'appareil dans une voiture fermée et stationnée en plein soleil, sinon le boîtier risque de se déformer.

Description de l'appareil

Volume de livraison

Veuillez vérifier que tous les accessoires mentionnés ci-dessous sont présents :

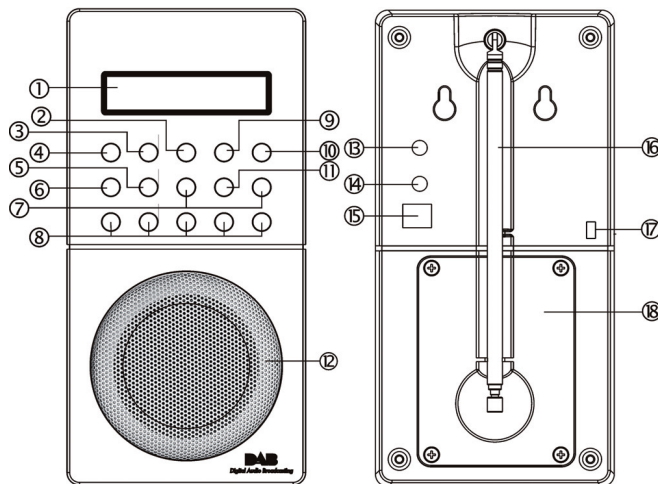
- radio DAB avec antenne télescopique,
- Bloc d'alimentation, 7,5 V, 800 mA
- le présent manuel d'utilisation.

Caractéristiques particulières de l'appareil

- Avec la radio DAB numérique, l'on dispose d'un nouveau format numérique, qui permet d'écouter un son cristallin en qualité CD.
- L'appareil est pourvu d'un accumulateur intégré et peut par conséquent être exploité indépendamment du réseau.
- Vous pouvez reproduire une source audio externe.
- Vous pouvez restituer le son par le biais d'un casque.

- La radio reçoit les fréquences FM 87,5–108 MHz (analogique) et DAB/DAB+ 174–240 MHz (numérique).
- Vous pouvez choisir dans la gamme FM entre FM (UKW) Auto (restitution stéréo en présence d'un signal suffisamment puissant) et Mono.
- L'éclairage de fond peut être activé par pression sur la touche correspondante.

Eléments de commande



1	DISPLAY	Afficheur LCD	13	AUX IN	Raccordement source externe, fiche jack 3,5 mm
2	INFO/SCAN	Pression prolongée sur la touche (env. 2 secondes) : DAB : touche pour la fonction "Auto-Tune", FM : réglage automatique des stations Pression courte sur la touche : Affichage des informations	14	PHONES	Prise casque fiche jack 3,5 mm
3	MODE	Sélecteur radio numérique DAB, radio analogique FM, source externe AUX	15	DC IN ~	Raccordement pour bloc d'alimentation
4	STANDBY	Mise en marche / arrêt de l'appareil ; mode veille	16	ANT	Antenne télescopique DAB/FM
5	MENU	Ouverture du menu, réglage des options	17	BATTERY ON/OFF	ON : fonctionnement sur accumulateur activé ou charge de l'accumulateur en mode veille (connecté au secteur) OFF : fonctionnement sur accumulateur désactivé
6	ALARM	Réglage de l'alarme (pression longue) Contrôle de l'alarme (pression courte)	18		Compartiment des piles
7	UP/DOWN	DAB : défilement entre les stations FM : réglage de la fréquence Défilement entre les menus			
8	P1 ... P5	PRESET : stations mémorisées			
9	VOL-	VOLUME : volume sonore moins fort			
10	VOL+	volume sonore plus fort			
11	SELECT	Activation d'une option de menu			
12		Haut-parleurs :			

Comment préparer le fonctionnement de l'appareil

Raccordez l'appareil au réseau électrique (230 V ~ / 50 Hz) par le biais du bloc d'alimentation secteur fourni.

- ➔ Pour l'alimentation électrique de l'appareil, brancher tout d'abord le câble du bloc d'alimentation dans la prise femelle 15 (DC IN)) sur l'appareil, puis brancher la fiche secteur dans la prise de courant 230 V ~, 50 Hz.
- ➔ Assurez-vous que la tension de service du bloc d'alimentation corresponde à la tension secteur locale, avant de le brancher sur la prise murale.

"WELCOME TO DIGITAL RADIO" apparaît après la première connexion au secteur. La recherche automatique des stations QUICKSCAN est exécutée ensuite.

Remarque :

Utilisez uniquement le bloc d'alimentation secteur fourni.

En cas de non-utilisation, débranchez la fiche de la prise de courant. Tirez sur la fiche et non pas sur le câble. Débranchez la fiche secteur si un orage menace. Débranchez la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé sur une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage.

La chaleur résultant du fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Remarque :

L'appareil commute automatiquement en mode "accumulateur" lorsque le bloc d'alimentation secteur est débranché.

Comment recharger les accumulateurs

- ➔ Raccordez la radio à la prise secteur.
- ➔ Commutez l'appareil en mode veille et l'interrupteur 17 en position "ON".
- ➔ L'appareil se trouve à présent à l'état de charge. Le bloc accu est rechargé automatiquement. "B" clignote sur l'afficheur.
- ➔ Le cycle de charge complet dure environ 8 heures.
- ➔ Après la fin du processus de charge, le "B" clignotant disparaît sur l'afficheur.
- ➔ Retirez le bloc d'alimentation secteur.

Remarque :

Si l'appareil est mis en marche pendant le cycle de charge, alors la durée de charge est rallongée.

Les accumulateurs / piles ne doivent pas être chauffés ou jetés au feu (**risque d'explosion !**).

Des accumulateurs / piles endommagés peuvent exploser ! Remplacez des accumulateurs / piles endommagés par des accumulateurs / piles neufs.

La plage de température optimale en mode "accumulateur" est comprise entre 15 °C et 25 °C.

Attention !

Les accumulateurs ne doivent pas parvenir aux mains des enfants. L'ingestion d'accumulateurs / de piles peut causer de graves troubles de la santé.

Remarque importante concernant l'élimination

Les piles peuvent contenir des substances toxiques, nuisibles pour l'environnement.

→ Par conséquent, éliminez les piles conformément aux prescriptions légales en vigueur. Ne jetez en aucun cas les piles dans les ordures ménagères.

Comment remplacer l'accumulateur

- Le bloc accu Ni-MH permet le fonctionnement indépendamment du réseau. Si vous constatez que la durée de lecture diminue nettement, vous devriez tout d'abord exécuter un processus de charge.

Tournez l'appareil de telle manière à pouvoir ouvrir le compartiment de l'accumulateur 18 sur la face arrière.

- Desserrez la vis et retirez le couvercle.
- Raccordez les bornes avec le bloc accu, insérez le bloc accu dans le compartiment de l'accumulateur.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment de l'accumulateur, remontez la vis et serrez-la.

Comment préserver la charge de l'accumulateur

- Pour préserver la charge de l'accumulateur, commuttez l'interrupteur 17 en position "OFF" lorsque vous retirez le bloc d'alimentation.

Comment améliorer la réception d'antenne

Le nombre et la qualité des stations que vous pouvez recevoir dépend des conditions de réception sur le lieu

d'installation. L'antenne DAB/FM télescopique 16 permet d'obtenir une excellente réception. Elle doit être orientée sur toute sa longueur en fonction de la meilleure réception possible.

Remarque :

Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique 16 devrait impérativement être positionnée à la verticale sur toute sa longueur.

Comment utiliser un casque



Troubles auditifs !

N'écoutez pas la radio avec un volume trop fort via le casque d'écoute, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables. Avant d'utiliser le casque, réglez le volume de l'appareil sur le volume minimum.

Si vous raccordez un casque (non compris dans la livraison), le son des haut-parleurs est coupé.

- Utilisez uniquement des casques avec une prise jack de 3,5 millimètres.
- Placez la fiche du casque dans la douille du casque PHONES 14 de l'appareil.

Le son est maintenant uniquement retransmis via le casque.

- Si vous souhaitez à nouveau écouter via les haut-parleurs, retirez la fiche du casque de la douille de casque de l'appareil.

Comment brancher une source audio externe

Vous pouvez reproduire le son d'un appareil externe (p. ex. lecteur MP3) via les haut-parleurs de l'appareil.

- Branchez le câble audio (fiche jack 3,5 mm) de la sortie audio de votre appareil externe sur la prise AUX IN 13.
- Sélectionnez le mode de fonctionnement AUX au moyen du sélecteur MODE 3.

Comment utiliser les fonctions générales de l'appareil

Comment mettre l'appareil en marche

Pressez la touche STANDBY 4 ; l'appareil est mis en marche. L'afficheur s'allume et "WELCOME TO DIGITAL RADIO" apparaît ; l'appareil se trouve en mode radio DAB.

Remarque :

Après la première mise sous tension, l'appareil est en mode radio DAB. L'appareil exécute automatiquement une recherche de stations QUICKSCAN. L'information sur l'afficheur indique la progression pendant la recherche automatique.



Le nombre de stations de radio numérique trouvées est affiché après la fin de la recherche automatique des stations et la première station dans l'ordre alphanumérique est reproduite. La date et l'heure sont réglées automatiquement via le signal DAB.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal n'a pu être reçu. "Service N/A" apparaît sur l'afficheur. Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.

→ Contrôlez le cas échéant la force du signal, voir page 17.

Comment régler la source

→ Pressez la touche MODE 3 pour commuter entre radio DAB, radio FM et source externe AUX.

Le dernier mode actif (source) est réglé automatiquement lors de la remise en marche de l'appareil.

Comment régler le volume

Pressez VOL-/+ 9, 10 pour régler le volume sonore souhaité.

- VOL+ : plus fort,
- VOL- : moins fort.

Comment commuter l'appareil en mode veille

Pour commuter la radio en mode veille, pressez la touche STANDBY 4 ; l'éclairage de l'afficheur s'éteint, la date et l'heure apparaissent. En mode veille (STANDBY), l'appareil est éteint mais reste connecté au secteur.

Comment désactiver complètement l'appareil

Pour désactiver entièrement la radio en mode "accumulateur", commutiez l'interrupteur 17 sur "OFF". L'affichage s'éteint.

Le mode FM

Comment activer le mode radio

- ➔ Pour commuter en mode FM, pressez le cas échéant de façon répétée la touche MODE 3.

Remarque :

La fréquence 87,5 MHz est réglée lors de la première mise en marche.

Si vous avez déjà réglé ou mémorisé une station, la radio reproduit la dernière station réglée.

Remarque :

- ➔ Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique 16 devrait impérativement être positionnée à la verticale sur toute sa longueur.
- ➔ Si vous réglez le mode FM, vous pouvez orienter 16 l'antenne pour améliorer la réception.

Comment régler le mode "Mono/Stéréo"

Remarque :

En règle générale, les émetteurs FM sont reçus en mode stéréo. En cas de perturbations de la réception ou de signal faible, l'appareil commute automatiquement en mode "Mono".

Vous pouvez également commuter manuellement en mode "Mono" ; de ce fait, la réception se fera avec moins de bruits de fond.

- ➔ Pressez la touche SELECT 11 ; "RADIO MODE" apparaît sur l'afficheur.
- ➔ Une nouvelle pression sur SELECT 11 permet de commuter alternativement sur "AUTO" et "MONO".

Sélection manuelle des stations

- Pressez UP ou DOWN 7 en mode FM pour régler la station souhaitée. L'afficheur indique la fréquence. Chaque pression sur la touche modifie la fréquence par pas de 50 kHz.

Sélection automatique des stations

- Pressez INFO/SCAN 2 et maintenez la touche actionnée pour démarrer la recherche automatique des stations. La fréquence des stations défile vers le haut / vers le bas sur l'afficheur.

Si une station FM avec un signal suffisant est trouvée, la recherche automatique est arrêtée et la station est restituée.

Remarque :

Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations.

Comment mémoriser une station FM

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 5 stations dans la plage FM.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

- Régler la station souhaitée.
- Presser les touches PRESET 1, 2, 3, 4 ou 5 et les maintenir actionnées pendant env. 3 secondes ; "Preset saved" apparaît sur l'afficheur.
- Mémorisation d'autres stations : Répéter le processus avec une autre touche PRESET.

Sélection des stations programmées

- Presser la touche PRESET 1 ... 5.
- "Preset free" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

- Mémorisez une nouvelle station sur la touche Preset respective.

La fonction DAB

Qu'est-ce que le format DAB ?

DAB est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin en qualité CD. Même en voiture ou dans le train, vous disposez ainsi d'une bonne réception, exempte de bruit. DAB Broadcast utilise un flux de données à haute vitesse dans le canal radio.

A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplexe. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous www.digitalradio.de ou www.digitalradio.ch.

Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les

informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage dans le signal à transmettre. Ceci conduit à la réduction du flux de données à transmettre, sans différence de sonorité perceptible pour l'auditeur (procédé MUSICAM).

Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. Dans la radio numérique, l'on utilise le format MUSICAM, qui prévoit deux PAD compatibles MPEG pour les données supplémentaires. Ce format est également désigné services de données PAD. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme courant (p. ex. titre, interprète) ou peuvent être d'autre nature (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

Réception radio DAB

Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Service N/A" apparaît sur l'afficheur. "Service N/A" signifie qu'aucune réception n'est possible, ou seulement une récep-

tion très faible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.

Comment exécuter une recherche automatique avec DAB

Fonction "Auto scan"

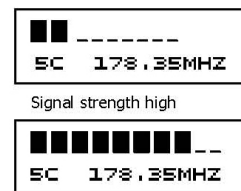
La recherche automatique "Auto scan" peut être exécutée soit en tant que "Quick scan", soit en tant que "Full scan". Nous recommandons d'exécuter systématiquement la recherche automatique "Full scan", étant donné que tous les canaux DAB sont balayés et que toutes les stations sont ainsi trouvées.

Au terme de la recherche automatique, la première station dans l'ordre alphanumérique est restituée.

- Pour exécuter une recherche "Full Scan", pressez la touche MENU 5 de façon répétée jusqu'à l'apparition de "FULL SCAN"
- Validez au moyen de SELECT 11.
- La recherche automatique dure un peu plus longtemps qu'avec la recherche "Quick Scan" rapide.

Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB

- Pressez la touche MENU 5 et maintenez-la actionnée.
- "MANUAL TUNE" apparaît sur l'afficheur.
- Validez au moyen de SELECT 11.
- Pressez UP/DOWN 7 pour commuter entre les plages de fréquences 5A à 13 F.
- Si un ensemble est trouvé sur l'un des canaux DAB, le nom apparaît à l'affichage.
- Pressez la touche SELECT 11 pour ouvrir l'ensemble ; la première station de l'ensemble est affichée.
- Pressez UP/DOWN 7 pour commuter entre les différentes stations de la plage ; pressez SELECT 11 pour sélectionner la station souhaitée.



L'affichage de la force du signal vous aide à orienter correctement l'antenne ou à trouver l'emplacement optimal pour votre radio DAB.

Les traits de soulignement indiquent la force de signal nécessaire pour la réception. Le niveau des barres indique la force de signal actuelle.

- ➔ En cas de mauvaise réception, modifiez l'orientation de l'antenne ou l'emplacement de la radio. Le niveau des barres devrait augmenter.

Remarque :

Après env. 5 secondes sans actionnement de touche, la radio revient automatiquement à la station précédente.

Si aucune station n'est trouvée, contrôlez l'antenne télescopique, dépliez-la sur toute sa longueur. Pressez la touche INFO/SCAN 2 et maintenez-la actionnée pendant env. 2 secondes pour relancer une recherche automatique.

Vérifiez si des stations de radio numérique émettent dans votre région.

Comment mémoriser les stations DAB

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 5 stations dans la plage DAB.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

- ➔ Régler la station souhaitée.
- ➔ Presser les touches PRESET 1, 2, 3, 4 ou 5 et les maintenir actionnées pendant env. 3 secondes ; "Preset saved" apparaît sur l'afficheur.
- ➔ Mémorisation d'autres stations : Répéter le processus avec une autre touche PRESET.

Sélection des stations programmées

- ➔ Presser la touche PRESET 1 ... 5.
- "Preset free" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

- ➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche Preset respective.

Comment régler l'heure et l'alarme

Remarque :

Vous devez régler l'heure avant de pouvoir utiliser la fonction réveil. Contrôlez l'heure après la mise en service et la première utilisation de la radio, et réglez-la le cas échéant.

Comment régler manuellement l'heure

- Pressez la touche MENU 5 ; "Clock Set" apparaît sur l'afficheur.
- Validez en pressant la touche SELECT 11.
- "12 H" clignote sur l'afficheur. Réglez au moyen de UP/DOWN 7 le format d'heure souhaité "12 heures" ou "24 heures", et validez au moyen de SELECT 11.
- L'affichage des heures "00" clignote sur l'afficheur. Réglez l'heure correcte au moyen des touches UP/DOWN 7 et validez avec SELECT 11. Réglez ensuite l'affichage des minutes.

Remarque :

L'appareil est livré avec le réglage "Auto update DAB" activé. Par conséquent, après avoir réglé une station DAB, la date et l'heure sont actualisés automatiquement.

Comment régler l'alarme

- Pressez la touche ALARM 6 et maintenez-la actionnée.



- Réglez l'alarme sur "ON" au moyen des touches UP/DOWN 7, et validez avec SELECT 11.
- Réglez l'alarme comme décrit ci-dessus (heures, minutes).
- Vous pouvez ensuite sélectionner si vous souhaitez être réveillé par l'intermédiaire
 - de la radio DAB (DAB),
 - de la radio FM,
 - ou de l'avertisseur sonore (BUZZ).
- Pressez à cet égard les touches UP/DOWN 7 et validez au moyen de SELECT 11.
- Sélectionnez le volume sonore souhaité de l'alarme en pressant les touches UP/DOWN 7, et validez au moyen de SELECT 11.

L'activation de la fonction réveil est signalée par l'apparition du symbole correspondant sur l'afficheur.



L'appareil se met en marche avec la source et le volume sonore sélectionnés en atteignant l'heure de réveil réglée.

Remarque :

Le cas échéant, la fonction de réveil ne fonctionne pas en cas de panne de courant ou d'accumulateur déchargé.

Contrôlez l'heure.

Fonction SNOOZE (rappel d'alarme)

- Pour interrompre momentanément l'alarme, pressez la touche STANDBY 4. L'alarme se déclenche à nouveau après env. 5 minutes.

Eteindre le réveil complètement après l'alarme

- Pressez deux fois la touche STANDBY 4 pour désactiver la fonction réveil.

Remarque :

La fonction réveil active à nouveau l'appareil le lendemain, à l'heure d'alarme réglée. Le symbole de réveil reste affiché sur l'afficheur.

Désactivation de la fonction réveil

- Pressez la touche ALARM 6 et maintenez-la actionnée.
- Réglez l'alarme sur "OFF" au moyen des touches UP/DOWN 7, et validez avec SELECT 11.

Comment utiliser la fonction SLEEP

Vous pouvez régler, par pas de 15 minutes, la durée (de 0 à 60 minutes) après laquelle l'appareil se met en mode veille, quel que soit le mode sélectionné.

- Pressez la touche MENU 5 de façon répétée, jusqu'à l'apparition de "SLEEP SET".
- Validez au moyen de SELECT 11 et réglez le temps de mise en veille au moyen des touches UP/DOWN 7.

Après l'écoulement du temps réglé, l'appareil se met automatiquement en mode veille.

Fonctions des menus

Remarque :

Pour quitter les menus, ne pas presser de touche pendant quelques secondes.

Comment restaurer les réglages usine de l'appareil

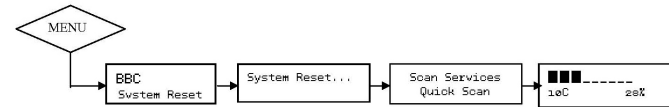
Si vous changez l'emplacement de l'appareil, p. ex. en cas de déménagement, les stations DAB mémorisées ne pourront probablement plus être réceptionnées. A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

- ➔ Raccorder l'appareil au secteur ou l'exploiter avec le bloc accu chargé.
- ➔ Mettez l'appareil en marche et sélectionnez la source DAB.
- ➔ Pressez la touche MENU 5 et maintenez-la actionnée jusqu'à l'apparition de "Manual Tune".
- ➔ Pressez à nouveau la touche MENU 5 ; "System Reset" apparaît sur l'afficheur. Validez au moyen de SELECT.

- ➔ L'appareil exécute une recherche automatique des stations "Quick Scan".
- ➔ Après env. 1 minute, la recherche automatique est terminée, la première station dans l'ordre alphabétique est restituée.

Remarque :

Toutes les stations préalablement mémorisées sont effacées.



- Si vous n'avez pas effectué la réinitialisation en mode DAB, mais en mode FM, la fréquence de base 87,50 MHz est affichée.

Comment afficher la version logicielle

- ➔ Pressez la touche MENU 5 de façon prolongée, puis à nouveau brièvement, jusqu'à l'apparition de l'affichage suivant :

BBC
Customer VBI1.0

Comment appeler les affichages

Une pression sur la touche INFO 2 vous permet d'afficher les informations suivantes :

Mode DAB	Mode FM
Puissance du signal	Mode audio (stéréo, mono)
Heure	Nom de la station
Date	Texte radio : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations
Type de programme	Type de programme
Débit binaire en kbps, Etat audio mono / stéréo	Heure
DLS : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations	Date
Multiplex	
Ensemble / Nom de groupe	

Comment nettoyer l'appareil



Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque d'un choc électrique, ne lavez pas l'appareil avec un chiffon mouillé ou sous l'eau courante. Avant d'effectuer le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

Attention !

N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

→ Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Comment remédier aux erreurs

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlez-le au moyen des tableaux suivants.

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Raccordez correctement le bloc d'alimentation / l'appareil sur la prise secteur. Bloc accu : Charger le bloc accu, insérer le cas échéant un nouveau bloc accu. Commuter l'interrupteur 17 sur la position "ON".
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume. Retirez la prise pour casque de l'appareil si vous souhaitez écouter par les haut-parleurs. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée.

Symptôme	Cause possible / remède
Un bruit parasite est audible.	Un téléphone portable émet à proximité de l'appareil ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
D'autres dérangements dans le fonctionnement, des bruits forts ou un dérangement sur l'afficheur apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil sont en dérangement. Bloc d'alimentation : Débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil séparé de la source de courant pendant env. 10 secondes. Raccordez à nouveau l'appareil ou remplacez les piles.
L'afficheur n'est pas activé.	Mettez l'appareil en marche. Débranchez la fiche secteur, rebranchez-la, mettez l'appareil en marche.

Problèmes avec la radio

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne reçoit aucune station.	L'appareil ne se trouve pas en mode radio. Pressez la touche DAB / FM.
Aucun signal DAB n'est reçu.	Vérifiez que la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, par ex. un téléviseur, perturbent la réception. Éloignez davantage l'appareil de ces autres appareils. Les piles sont vides. Remplacez les piles par de nouvelles. L'antenne n'est pas sortie ou orientée. Sortez l'antenne. Tournez l'antenne afin d'améliorer la réception.



Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (largeur x hauteur x profondeur)	95 mm x 192 mm x 100 mm
Poids :	env. 1,4 kg
Alimentation électrique :	Bloc d'alimentation : Courant alternatif 230 V , 50 Hz 12 V c.c., 800 mA
Bloc accu Ni-MH:	8,4 V, 2500 mAh
Puissance de sortie :	5 W RMS
Conditions ambiantes :	+5 °C à +35 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Radio : Fréquences de réception : Analogique DAB	FM 87,5–108 MHz DAB/DAB+ 174–240 MHz
Antenne :	Antenne télescopique DAB/FM
Prise de raccordement de casque :	Fiche jack 3,5 mm
AUX IN, prise de raccordement pour appareil externe :	Fiche jack 3,5 mm

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

Les dimensions sont des valeurs approximatives.

Directives et normes

Ce produit est conforme à

- la directive sur la basse tension (2006/95/CE),
- la directive CEM (2004/108/CE)
- et à la directive sur le marquage CE.

Comment contacter le fabricant

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

Consignes d'élimination

Élimination de l'emballage

Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.



Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants.

Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

Comment éliminer l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil.



Cet appareil est marqué selon la directive 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).

Ce produit, arrivé en fin de vie, ne doit pas être éliminé par le biais des ordures ménagères ordinaires ; il doit être remis à un point de collecte prévoyant le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage, attire votre attention à cet égard. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.



Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.



Apparecchio radio portatile DAB+/FM con accumulatore incorporato DAB 20

Manuale d'uso

Premessa

Questo manuale aiuta a usare

- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

la radio, qui di seguito chiamata impianto o apparecchio.

Destinatari di queste istruzioni d'uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In questo modo risulta facile capire se si tratta di

testo normale,

- elenchi o
- istruzioni operative.

Indice

Sicurezza e installazione dell'apparecchio	4
Sicurezza	4
Uso delle batterie	5
Installazione dell'apparecchio	6
Descrizione dell'apparecchio	8
Confezione	8
Le particolari caratteristiche dell'apparecchio	8
Comandi	8
Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento 10	
Come caricare l'accumulatore	10
Sostituzione delle batterie	11
Come ottenere la carica dell'accumulatore	11
Come migliorare la ricezione dell'antenna	11
Come utilizzare le cuffie	12
Come collegare una fonte sonora esterna	12
Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio ...	13
Accensione dell'apparecchio	13
Come impostare la fonte	13
Come porre l'apparecchio in standby	13
Come spegnere completamente l'apparecchio	13
Funzionamento FM	14
Come attivare la modalità Radio	14
Impostazione Mono/Stereo	14
Come salvare le stazioni FM	15

La funzione DAB	16
Che cos'è il DAB	16
Come eseguire una ricerca con la DAB	17
Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB	17
Come salvare le stazioni DAB	18
Come impostare ora e sveglia	19
Come impostare manualmente l'ora	19
Come impostare la sveglia	19
Funzione SNOOZE	20
Disattivare completamente la sveglia dopo l'allarme	20
Disattivare la sveglia	20
Come utilizzare la funzione SLEEP	20
Funzioni menu	21
Come ripristinare le impostazioni standard	21
Come visualizzare la versione software	21
Come richiamare le indicazioni sul display	22
Come pulire l'apparecchio	23
Come eliminare le anomalie	24
Dati tecnici	26
Come contattare il produttore	27
Indicazioni per lo smaltimento	27
Smaltimento dell'apparecchio	27

Sicurezza e installazione dell'apparecchio

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale e riportare sul retro dell'apparecchio.

Sicurezza

Spina di alimentazione

- L'apparecchio può solo essere collegato ad una tensione di rete di 230 V~, 50 Hz. Non cercare mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
 - La spina di rete deve essere collegata solo dopo aver completato correttamente l'installazione.
 - Se la spina di rete dell'apparecchio è guasta o se l'apparecchio presenta altri danni, non deve essere messo in funzione.
 - Quando si stacca il cavo di rete dalla presa, tirare afferrando la spina e non il cavo.
 - Per evitare pericoli di incendio e di scariche elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia e tenere l'apparecchio in ambienti privi di umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
 - Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
 - Qualora corpi estranei o liquidi penetrassero nell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Fare controllare l'apparecchio da personale specializzato qualificato, prima di rimmetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
 - Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre ad uno dei nostri centri di assistenza clienti.
 - Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto. In caso contrario, esiste il rischio di scossa elettrica.
 - Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
 - Posare il cavo di alimentazione in modo da evitare che qualcuno si inciampi.
 - Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!

- Non afferrare la spina di rete con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- In caso di temporale, estrarre la spina dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina dalla presa.

Uso delle batterie

- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle. Questo può provocare seri danni alla salute. In tal caso consultare subito un medico!
- Le batterie normali non devono essere ricaricate, riscaldate o gettate nel fuoco (pericolo di esplosione!).
- Sostituire a tempo debito le batterie che si stanno esaurendo.
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme; utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.
- L'eventuale fuoriuscita di liquido dalle batterie potrebbe danneggiare l'apparecchio. Se non si usa l'apparecchio per lungo tempo, rimuovere le batterie dal relativo scomparto.
- Le batterie o gli accumulatori ricaricabili hanno un numero limitato di cicli di carica. Se si constata che la durata diminuisce, occorre inserire un nuovo blocco batterie. Contattare il servizio di assistenza.

Attenzione!

- Le batterie danneggiate o da cui sia fuoriuscito del liquido possono provocare ustioni chimiche al contatto con la pelle. In questo caso usare guanti protettivi adeguati. Pulire lo scomparto batterie con un panno asciutto.
- Le batterie normali non devono essere ricaricate, riscaldate o gettate nel fuoco (**pericolo di esplosione!**)
- Non cortocircuitare la connessione della batteria! La batteria verrebbe danneggiata.

Informazioni importanti per lo smaltimento:

Le batterie possono contenere sostanze nocive, che danneggiano la salute e l'ambiente.

- Perciò è tassativo smaltire le batterie come prescritto dalle norme di legge vigenti. Non gettare mai le batterie nei normali rifiuti domestici.



Questi simboli sono presenti sulle batterie contenenti sostanze nocive:

Pb = la batteria contiene piombo

Cd = la batteria contiene cadmio

Hg = la batteria contiene mercurio

Installazione dell'apparecchio

- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.
- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Staccare la spina dalla presa elettrica, nel caso non dovete usare l'apparecchio per lungo tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la radio a volume troppo elevato. Può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti ad umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio. L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come radiatori. Evitare di esporre l'apparecchio a ir-

radiazioni solari dirette e non lasciarlo in ambienti particolarmente polverosi.

- Non collocare l'apparecchio vicino ad apparecchi che creano forti campi magnetici (ad es. motori, altoparlanti, trasformatori).
- Non lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole, perché si può deformare l'involucro esterno.
- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro ed orizzontale. Provvedere ad una buona aerazione.
- Lasciare sempre libere le feritoie di ventilazione presenti sulla parte posteriore e sui lati. Non è consentito coprirle con tendine, coperte oppure riviste.
- Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e addobbi da parete. Le feritoie di ventilazione potrebbero essere coperte. La circolazione di aria necessaria potrebbe quindi interrompersi. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.

- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Se l'apparecchio viene spostato da un ambiente freddo a uno caldo, potrebbe formarsi dell'umidità al suo interno. In questo caso è necessario attendere circa un'ora prima di rimettere l'apparecchio in funzione.
- Se l'apparecchio non viene messo in funzione per lungo tempo, estrarre tutte le batterie poiché queste si scaricano e possono danneggiare l'apparecchio.
- Un volume troppo alto, in particolare se si usano le cuffie, può provocare danni all'udito.
- Non lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole, perché si può deformare l'involucro esterno.

Descrizione dell'apparecchio

Confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

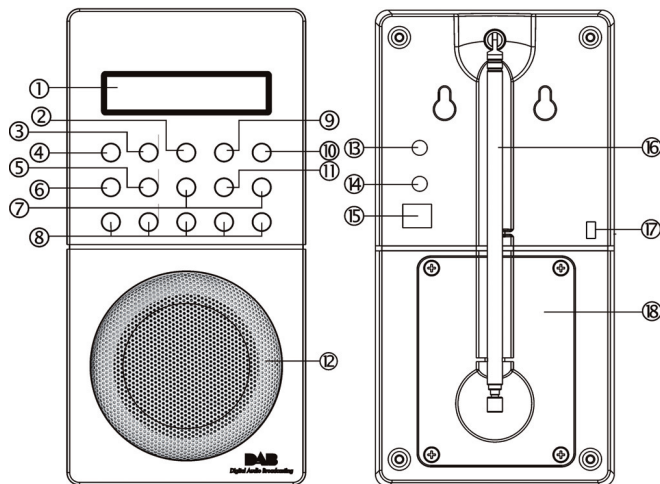
- apparecchio radio DAB con antenna telescopica,
- presa di alimentazione, 7,5 V, 800 mA
- il presente manuale d'uso.

Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

- La radio DAB digitale offre un nuovo formato digitale, che permette di avere un sound con una qualità pari a quella dei CD.
- L'apparecchio è dotato di un accumulatore incorporato e può quindi essere messo in funzione anche senza corrente elettrica.
- È possibile riprodurre una fonte sonora esterna.
- È possibile riprodurre il suono utilizzando una cuffia.

- La radio riceve le frequenze FM 87,5–108 MHz (segnale analogico) e DAB/DAB+ 174–240 MHz (segnale digitale).
- Nella gamma FM si può scegliere tra FM (VHF) Auto (riproduzione stereo, quando il segnale è sufficientemente forte) e Mono.
- È possibile accendere l'illuminazione dello sfondo premendo il tasto.

Comandi



1	DISPLAY	Display LCD
2	INFO/SCAN	Premere il tasto per ca. 2 secondi: DAB: tasto per la funzione Auto-Tune, FM: sintonizzazione stazioni emittenti automatica Premere brevemente il tasto: informazioni visualizzate sul display
3	MODE	Interruttore di scelta radio digitale DAB, radio analogica FM, fonte esterna AUX
4	STANDBY	Accensione/spegnimento dell'apparecchio; standby
5	MENU	Aprire il menu, impostare le opzioni
6	ALARM	Impostazione sveglia (premere a lungo) Verifica sveglia (premere brevemente)
7	UP / DOWN	DAB: passare da una stazione all'altra FM: impostare la frequenza muoversi all'interno del menu
8	P1 ... P5	PRESET: trasmettitori memorizzati
9	VOL-	VOLUME: volume più basso volume più alto
10	VOL+	
11	SELECT	Attivare il menu opzioni
12		Altoparlanti

13	AUX IN	Allacciamento a fonte esterna, spinotto 3,5 mm
14	PHONES	Presa per cuffie spinotto da 3,5 mm
15	DC IN ~	Allacciamento a presa di alimentazione
16	ANT	Antenna telescopica DAB/FM
17	BATTERY ON/OFF	ON: batteria carica oppure caricare la batteria in standby (collegamento alla rete) OFF: batteria scarica
18		Scomparto batterie

Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica utilizzando la spina di alimentazione fornita in dotazione (230 V ~ / 50 Hz).

- ➔ Per alimentare l'apparecchio con corrente elettrica inserire il cavo dell'alimentatore nella presa 15 (DC IN) sull'apparecchio e in seguito collegare l'alimentatore alla presa 230 V ~, 50 Hz.
- ➔ Prima di collegare l'alimentatore alla presa alla parete, assicurarsi che la tensione dell'alimentatore sia uniforme alla tensione di rete locale.

A seguito del primo allacciamento alla rete comparirà "WELCOME TO DIGITAL RADIO". Successivamente si avvierà automaticamente la ricerca dei trasmettitori QUICKSCAN.

Nota:

utilizzare esclusivamente la spina di alimentazione fornita in dotazione.

In caso di non utilizzo, estrarre la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina e non il cavo. Estrarre la spina prima di un temporale. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina.

Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

Nota:

L'apparecchio passa automaticamente al funzionamento con le batterie se viene rimossa la spina di alimentazione per il collegamento alla rete.

Come caricare l'accumulatore

- ➔ Collegare la radio all'alimentazione di rete.
- ➔ Porre l'apparecchio in standby e mettere l'interruttore 17 in posizione ON.
- ➔ L'apparecchio si trova ora sotto carica. Il blocco batterie viene caricato automaticamente. Sul display lampeggia "B".
- ➔ L'intero ciclo di carica dura circa 8 ore.
- ➔ Al termine dell'operazione di carica, la "B" lampeggiante sul display scompare.
- ➔ Rimuovere la spina di alimentazione.

Nota:

Se si accende l'apparecchio durante il ciclo di carica, si prolunga la durata di caricamento.

Gli accumulatori/le batterie non devono essere scaldati o gettati nel fuoco (**pericolo di esplosione!**).

Accumulatori/batterie danneggiati/e potrebbero esplodere! Sostituire gli accumulatori/le batterie danneggiati/e con accumulatori/batterie nuovi/e.

La temperatura ottimale per la carica degli accumulatori/delle batterie si aggira intorno ai 15° / 25 ° C.

Attenzione!

Tenere gli accumulatori lontano dalla portata dei bambini. Se gli accumulatori/le batterie vengono inghiottiti/e, potrebbero verificarsi gravi danni alla salute.

Informazioni importanti per lo smaltimento

Le batterie possono contenere sostanze tossiche, che danneggiano l'ambiente.

→ Quindi le batterie vanno sempre smaltite nel rispetto delle norme di legge vigenti. Non gettare mai le batterie nei normali rifiuti domestici.

Sostituzione delle batterie

- Per il funzionamento indipendente dalla linea elettrica viene utilizzato il blocco batterie Ni-MH. Se si constata che la durata di funzionamento diminuisce in modo notevole, occorre eseguire un'operazione di carica.

Girare l'apparecchio in modo da poter aprire il vano batteria 18 sulla parte posteriore.

- Svitare la vite e rimuovere il coperchio.
- Collegare la connessione batterie al blocco batterie, inserire il blocco batterie nel relativo scomparto.
- Richiudere accuratamente il coperchio del vano batteria e riavvitare la vite saldamente.

Come ottenere la carica dell'accumulatore

- Per ottenere la carica dell'accumulatore, mettere l'interruttore 17 in posizione OFF quando si rimuove la presa di alimentazione.

Come migliorare la ricezione dell'antenna

Il numero e la qualità delle stazioni ricevute dipendono dalle condizioni di ricezione nel luogo d'installazione. Con l'antenna telescopica DAB/FM 16 si può ottenere una ricezione eccellente. Questa antenna deve essere

orientata per tutta la sua lunghezza nella direzione di ricezione più favorevole.

Nota:

Per ricevere le stazioni digitali (modalità DAB) è necessario estrarre completamente l'antenna telescopica 16 e posizionarla in verticale.

Come utilizzare le cuffie



Danni all'udito!

Non ascoltare la radio a volume troppo elevato con le cuffie. Può danneggiare l'udito in modo permanente. Prima di utilizzare le cuffie, regolare il volume al minimo.

Quando si collegano le cuffie (non in dotazione), il volume degli altoparlanti è azzerato.

- ➔ Utilizzare solo cuffie con uno spinotto da 3,5 mm.
- ➔ Inserire lo spinotto della cuffia nella relativa presa PHONES 14 dell'apparecchio.

La riproduzione audio avviene esclusivamente tramite le cuffie.

- ➔ Quando si desidera ascoltare nuovamente attraverso gli altoparlanti, sfilare il connettore delle cuffie dalla presa per le cuffie dell'apparecchio.

Come collegare una fonte sonora esterna

È possibile riprodurre il suono di un apparecchio esterno (ad es. un lettore MP3) utilizzando gli altoparlanti della radio.

- ➔ Collegare il cavo (presa 3,5 mm) dell'uscita audio dell'apparecchio esterno al collegamento AUX IN 13.
- ➔ Selezionare con MODE 3 la modalità AUX.

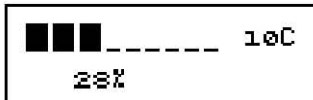
Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio

Accensione dell'apparecchio

Premere il tasto STANDBY 4, l'apparecchio si accende. Il display si illumina e compare "WELCOME TO DIGITAL RADIO", l'apparecchio si trova in modalità radio DAB.

Nota:

Dopo la prima accensione, l'apparecchio è nella modalità Radio DAB. L'apparecchio svolge automaticamente la ricerca di stazioni emittenti QUICKSCAN. Durante l'operazione di ricerca, il display mostra lo stato di avanzamento della stessa.



Al termine dell'operazione di ricerca delle stazioni emittenti si visualizzeranno le stazioni radio digitali trovate e verrà riprodotta la prima stazione in sequenza alfanumerica. Data e ora vengono impostate automaticamente grazie al segnale DAB.

Nota:

Se non viene rilevata alcuna stazione emittente, potrebbe non esserci alcun segnale. Sul display compare "Ser-

vice N/A". Spostare l'apparecchio ed eseguire una nuova ricerca delle stazioni emittenti.

→ Verificare eventualmente la potenza del segnale, vedere pag. 17.

Come impostare la fonte

→ Premere il tasto MODE 3 per commutare tra radio DAB, radio FM e fonte esterna AUX.

L'apparecchio si riaccende sempre mantenendo l'ultima modalità di funzionamento selezionata (fonte).

Come regolare il volume

Premere VOL-/+ 9, 10 per impostare il volume desiderato.

- VOL+ : più alto,
- VOL- : più basso.

Come porre l'apparecchio in standby

Per porre l'apparecchio in standby, premere il tasto STANDBY 4, l'illuminazione del display si disattiva e sullo stesso compaiono data e ora. Se posto in STANDBY, l'apparecchio è spento ma collegato all'alimentazione di rete.

Come spegnere completamente l'apparecchio

Per spegnere completamente l'apparecchio, mettere l'interruttore 17 su OFF. Il display si spegne.

Funzionamento FM

Come attivare la modalità Radio

- ➔ Per attivare l'FM , premere il tasto MODE 3 eventualmente in maniera ripetuta..

Nota:

Al primo avvio la frequenza è impostata su 87,5 MHz.

Se è già stata impostata o memorizzata una stazione emittente, la radio ripartirà dalla stazione impostata per ultima.

Nota:

- ➔ Per ricevere le stazioni digitali (modalità DAB) è necessario estrarre completamente l'antenna telescopica 16 e posizionarla in verticale.
- ➔ Quando si imposta FM, orientando l'antenna estraibile 16 è possibile migliorare la ricezione.

Impostazione Mono/Stereo

Nota:

Di regola le stazioni FM si ricevono in stereo. In caso di disturbi di ricezione o segnale debole, l'apparecchio passa automaticamente su mono.

Si può commutare su mono anche manualmente, in questo modo la ricezione è meno disturbata.

- ➔ Premere il tasto SELECT 11, compare sul display "RADIO MODE".
- ➔ Ripremendo SELECT 11 si passa alternativamente su "AUTO" e "MONO".

Selezione manuale della stazione emittente

- Premere UP oppure DOWN 7 in modalità FM per impostare la stazione emittente desiderata. Sul display compare la frequenza. Premendo il tasto la frequenza viene cambiata di volta in volta di 50 kHz.

Selezione automatica delle stazioni

- Premere INFO/SCAN 2 e tenere il tasto premuto per avviare la ricerca stazioni emittenti automatica. Sul display scorre in avanti o indietro la frequenza di stazioni emittenti.

Quando viene trovata una stazione FM con un segnale sufficientemente potente, la ricerca si arresta e inizia la riproduzione dei programmi della stazione.

Nota:

Per sintonizzare stazioni più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle stazioni.

Come salvare le stazioni FM

La memoria programmi può memorizzare fino a 5 stazioni nella banda FM.

Nota:

Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

- Impostare la stazione desiderata.
- Premere i tasti PRESET 1, 2, 3, 4 oppure 5 e tenere premuto circa 3 secondi; sul display compare "Preset saved".
- Per memorizzare altre stazioni emittenti: ripetere il procedimento con l'altro tasto PRESET.

Selezione delle stazioni programmate

- Premere il tasto PRESET 1 ... 5.

Se non è stata memorizzata alcuna stazione emittente sul posto di memoria selezionato, compare "Preset free".

Cancellare la programmazione di un posto di memoria

- Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

La funzione DAB

Che cos'è il DAB

DAB è un nuovo formato digitale, che permette di ascoltare un suono che ha la stessa qualità dei CD. Anche in auto o in treno, quindi, la ricezione sarà buona e senza fruscii.

DAB Broadcast utilizza uno stream di dati ad alta velocità nel canale radio.

Diversamente dalle tradizionali stazioni analogiche, con il DAB molte stazioni trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplexer. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni.

Per informazioni consultare www.digitalradio.de o www.digitalradio.ch.

Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta "udibilità della soglia al silenzio", possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume, relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento

uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Ciò porta a una riduzione del flusso di dati da trasmettere, senza che ci sia una percepibile differenza nel suono per l'ascoltatore (il termine tecnico per questo processo è MUSICAM).

Audiostream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. Nella radio digitale si utilizza il formato MUSICAM, che prevede due PAD conformi a MPEG per i dati supplementari. Questi sono anche chiamati servizi dati PAD. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

Ricezione radio DAB

Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle stazioni non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna stazione emittente, sul display compare "Service N/A". "Service N/A" significa che non c'è ricezione oppure che la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

Come eseguire una ricerca con la DAB

Funzione – Auto scan

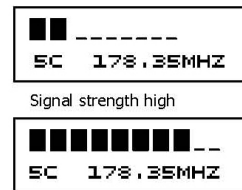
La ricerca automatica "Auto scan" può essere eseguita come "Quick scan" oppure come "Full scan". È consigliata la ricerca come "Full scan", poiché, in tal modo, vengono scansionati tutti i canali DAB e quindi trovate tutte le stazioni emittenti.

Al termine della ricerca inizia la riproduzione dei programmi radiofonici della prima stazione (in ordine alfabetico).

- Per eseguire un Full Scan, premere MENU 5 ripetutamente finché non compare "FULL SCAN"
- Confermare con SELECT 11.
- La ricerca è leggermente più lunga di quella del "Quick Scan".

Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB

- Premere il tasto MENU 5 e tenerlo premuto.
- Sul display compare "MANUAL TUNE".
- Confermare con SELECT 11.
- Premere UP/DOWN 7 per attivare le label da 5A a 13 F e le relative frequenze.
- Quando si trova un ensemble su uno dei canali DAB, sul display compare il nome.
- Premere il tasto SELECT 11, per aprire l'ensemble; viene visualizzata la prima emittente dell'ensemble.
- Premere UP/DOWN 7 per commutare tra le singole stazioni emittenti dell'ensemble; premere SELECT 11 per selezionare la stazione desiderata.



L'indicatore di potenza del segnale aiuta a orientare correttamente l'antenna, vale a dire a trovare la collocazione ottimale per la radio DAB.

Le sottolineature mostrano la potenza del segnale richiesta per la ricezione. Le linee mostrano la potenza attuale del segnale.

- ➔ In caso di ricezione non sufficiente, modificare la direzione dell'antenna oppure la collocazione della radio. Le linee dovrebbero aumentare.

Nota:

Se nessun tasto viene premuto, dopo cinque secondi la radio ritorna automaticamente alla stazione precedente.

Se non è stata trovata alcuna stazione, verificare l'antenna telescopica, estrarla e allungarla completamente. Premere INFO/SCAN 2 e tenere premuto il tasto per due secondi per iniziare una nuova ricerca.

Verificare se nelle vicinanze vengono trasmesse stazioni radio digitali.

Come salvare le stazioni DAB

La memoria programmi può memorizzare fino a 5 stazioni nell'area DAB.

Nota:

Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

- ➔ Impostare la stazione desiderata.
- ➔ Premere i tasti PRESET 1, 2, 3, 4 oppure 5 e tenere premuto circa 3 secondi; sul display compare "Preset saved".
- ➔ Per memorizzare altre stazioni emittenti: ripetere il procedimento con l'altro tasto PRESET.

Selezione delle stazioni programmate

- ➔ Premere il tasto PRESET 1 ... 5.

Se non è stata memorizzata alcuna stazione emittente sul posto di memoria selezionato, compare "Preset free".

Cancellare la programmazione di un posto di memoria

- ➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

Come impostare ora e sveglia

Nota:

Prima di poter utilizzare la funzione sveglia è necessario impostare l'ora. A seguito della messa in funzione e del primo utilizzo della radio controllare l'ora ed eventualmente reimpostarla.

Come impostare manualmente l'ora

- Premere il tasto MENU 5, compare sul display "Clock Set".
- Confermare premendo SELECT 11.
- Sul display lampeggia "12"H. Con UP/DOWN 7, impostare se l'ora deve essere visualizzata in formato ore 12 oppure 24 e confermare con SELECT 11.
- Sul display lampeggia l'indicazione dell'ora "00". Con UP/DOWN 7 impostare l'ora corretta e confermare con SELECT 11. Impostare l'indicazione dei minuti.

Nota:

L'apparecchio viene consegnato con impostazione "Auto update DAB" attiva. Dopo aver impostato una stazione emittente DAB, l'ora e la data vengono aggiornate automaticamente.

Come impostare la sveglia

- Premere il tasto ALARM 6 e tenerlo premuto.



- Con UP/DOWN 7 impostare la sveglia su "ON" e confermare con SELECT 11.
- Impostare la sveglia come descritto sopra in merito a ore e minuti.
- È possibile scegliere se si desidera essere svegliati
 - con Radio DAB (DAB),
 - Radio FM (FM)
 - o con segnale buzzer (BUZZ).
- Premere quindi UP/DOWN 7 e confermare con SELECT 11.
- Selezionare il volume della sveglia desiderato premendo UP/DOWN 7 e confermando con SELECT 11.

È possibile visualizzare la funzione sveglia impostata tramite il simbolo sul display.



Al raggiungimento dell'ora di sveglia impostata, l'apparecchio si accende con la fonte e il volume selezionati.

Nota:

In caso di interruzione di corrente o di batteria scarica, la sveglia potrebbe non funzionare.

Controllare l'ora.


Funzione SNOOZE

- ➔ Per interrompere brevemente l'allarme, premere il tasto STANDBY 4. Dopo circa 5 minuti l'allarme si riattiva.

Disattivare completamente la sveglia dopo l'allarme

- ➔ Premere due volte il tasto STANDBY 4 per spegnere la sveglia.

Nota:

La funzione sveglia riaccende l'apparecchio il giorno successivo all'ora impostata. Sul display resta inserito il simbolo sveglia .

Disattivare la sveglia

- ➔ Premere il tasto ALARM 6 e tenerlo premuto.
- ➔ Con UP/DOWN 7 impostare la sveglia su "OFF" e confermare con SELECT 11.

Come utilizzare la funzione SLEEP

È possibile impostare a intervalli di 15 minuti il lasso di tempo dopo il quale l'apparecchio (0 – 60 minuti) in qualsiasi modalità di funzionamento passa in standby.

- ➔ Premere MENU 5 ripetutamente, finché non compare "SLEEP SET".
- ➔ Confermare con SELECT 11 e con UP/DOWN 7 impostare il tempo per la funzione Sleep.

Trascorso il tempo impostato, l'apparecchio attiverà automaticamente la funzione standby.

Funzioni menu

Nota:

Per uscire dal menu, non premere alcun tasto per qualche secondo.

Come ripristinare le impostazioni standard

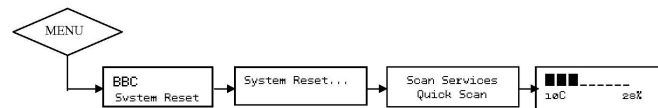
Quando si cambia la collocazione dell'apparecchio, ad es. in caso di un trasloco, è possibile che le stazioni DAB memorizzate non si sentano più. In questo caso ripristinando le impostazioni standard è possibile cancellare tutte le stazioni memorizzate, e contemporaneamente iniziare una nuova ricerca di emittenti.

- ➔ Collegare l'apparecchio alla rete o far funzionare con blocco batteria carico.
- ➔ Accendere l'apparecchio, selezionare la fonte DAB.
- ➔ Premere MENU 5 e tenere il tasto premuto finché non compare "Manual Tune".
- ➔ Premere nuovamente MENU 5, sul display compare "System Reset". Confermare con SELECT.

- ➔ L'apparecchio svolge automaticamente la ricerca di stazioni emittenti QUICKSCAN.
- ➔ Dopo ca. 1 minuto la ricerca si conclude e inizia la riproduzione dei programmi della prima stazione (in ordine alfabetico).

Nota:

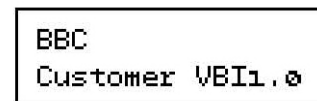
Tutte le stazioni precedentemente memorizzate sono state cancellate.



- Se è stato eseguito un reset in modalità FM, invece che in modalità DAB, comparirà la frequenza preimpostata 87,50MHZ.

Come visualizzare la versione software

- ➔ Premere il tasto MENU 5 a lungo e successivamente premerlo di nuovo brevemente finché non compare la seguente immagine:



Come richiamare le indicazioni sul display

Premendo il tasto INFO 2 si possono visualizzare le seguenti informazioni:

Modalità DAB	Funzionamento FM
Potenza del segnale	Modo audio (Stereo, Mono)
Ora	Nome stazione emittente
Data	Testo radio: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle stazioni
Tipo di programma	Tipo di programma
Bitrate in kbps, Status audio Mono/Stereo	Ora
DLS: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle stazioni	Data
Multiplex	
Ensemble/nome gruppo	

Come pulire l'apparecchio



Scossa elettrica!

Per evitare il pericolo di una scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

Attenzione!

Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

- Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce ad eliminare l'anomalia come sopra indicato, contattare la casa produttrice.

Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Collegare la presa di alimentazione/l'apparecchio in modo corretto alla presa. Pacco batterie: Caricare il pacco batterie, eventualmente inserirne uno nuovo. Posizionare l'interruttore 17 su ON.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio, per sentire attraverso gli altoparlanti. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata.

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro apparecchio vicino all'apparecchio emettono onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o l'apparecchio dall'area della radio.
Ci sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Alimentatore di rete: estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio staccato dalla fonte di energia per ca. 10 secondi. Collegare nuovamente l'apparecchio oppure inserire le batterie.
Il display non si accende.	Accendere l'apparecchio. Estrarre la spina, reinserirla, accendere l'apparecchio.

Problemi con la radio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Non si riceve nessuna stazione radio.	L'apparecchio non è nella modalità Radio. Premere il pulsante DAB / FM.
Non si riceve alcun segnale DAB.	Controllare se nella regione è possibile la ricezione DAB. Orientare nuovamente l'antenna. Provare a ricevere altre stazioni.
Il suono è debole o di cattiva qualità.	Altri apparecchi, ad es. il televisore, disturbano la ricezione. Allontanare l'apparecchio radio da questi apparecchi.
	Le batterie sono esaurite. Sostituire le batterie con batterie nuove.
	L'antenna non è estratta o orientata correttamente. Estrarre l'antenna. Girare l'antenna per migliorare la ricezione.



Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (larghezza x altezza x profondità):	95 mm x 192 mm x 100 mm
Peso:	ca. 1,4 kg
Alimentazione della tensione:	Preso di alimentazione: 230 V corrente alternata, 50 Hz DC 12 V, 800 mA
Pacco batterie Ni-MH:	8,4 V, 2500 mAh
Potenza di uscita:	5 W RMS
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità dell'aria relativa (che non condensa)
Radio: Gamme di frequenze: Segnale analogico DAB	FM 87,5–108 MHz DAB/DAB+ 174–240 MHz
Antenna:	Antenna telescopica DAB/FM
Attacco per le cuffie:	presa 3,5 mm
AUX IN, presa di collegamento per apparecchio esterno:	presa 3,5 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.

Le dimensioni sono approssimative.

Direttive e norme

Questo prodotto è conforme

- alla Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE),
- alla Direttiva EMV (2004/108/CE)
- e alla Direttiva di riconoscimento CE.

Come contattare il produttore

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

Indicazioni per lo smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.



Pericolo di soffocamento!

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.

Esiste il pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).

Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali od altre forme di riciclaggio di vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.



Pericolo di morte!

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.